

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО СССР. ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ

СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Под общей редакцией
члена-корреспондента АН СССР
Д. А. ОЛЬДЕРОГГЕ

ВЫПУСК XI

СТРАНЫ И НАРОДЫ ЦЕНТРАЛЬНОЙ,
ВОСТОЧНОЙ И ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1971

Н. И. Носова

**СЛОВООБРАЗОВАНИЕ И ФОРМООБРАЗОВАНИЕ
С ПОМОЩЬЮ ПРЕФИКСА А-
В БИРМАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

А- — один из немногих префиксов, существующих в бирманском языке¹. Он выполняет разнообразные функции. В связи с этим возникает вопрос, имеем ли мы дело с одним префиксом *a-*, выступающим в разных функциях (грамматическая полисемия), или же с разными префиксами *a-* (грамматическая омонимия)².

В настоящей работе мы рассмотрим лишь основные случаи употребления *a-*, обращая внимание на грамматическую природу этого префикса и тех образований, в которые он входит.

Прежде всего можно выделить такие образования, где префикс *a-* присоединяется к так называемым связанным³ морфемам именного характера.

Образование, состоящее из связанной морфемы плюс префикс *a-*, является словом — существительным — и имеет то же лексическое значение, что и соответствующая связанная морфема. Например, слово *акха*² 'время' состоит из префикса *a-* и связанной морфемы *кха*², которая самостоятельно не употребляется. Разница между *кха*² и *акха*² не затрагивает значение: и в том и в другом случае оно одно и то же — 'время'. Но их грамматическая природа различна, так как морфема *кха*² не может функционировать самостоятельно и, следовательно, не может составить слова. Лишь путем присоединения префикса *a-* (или же какой-нибудь знаменательной морфемы) можно образовать слово, содержащее морфему *кха*².

Таким образом, в данном случае роль префикса *a-* состоит в том, что, присоединяясь к связанной морфеме, он образует слово от этой морфемы. Следовательно, здесь префикс *a-* является словообразующим аффиксом⁴.

Теперь рассмотрим образования на *a-*, где этот префикс присоединяется к глаголам.

Исследователи бирманского языка обычно считают, что все образования этого типа представляют собой имена существительные [3,

¹ Для бирманского языка преимущественно характерно постфигирование.

² Аналогичная проблема применительно к материально сходному префиксу *a-* существует и в других китайско-тибетских языках [9].

³ Под связанными подразумеваются такие однозначные морфемы, которые, как правило, не употребляются самостоятельно, а только в сочетании с другими морфемами (ср. «связанные формы» у Л. Блумфилда [1, 167]).

⁴ Ср. замечание Бенедикта о том, что в этих случаях префикс *a-* является «особой морфемой (highly specialized morpheme), которая превращает связанные формы (именного типа) в свободные формы» [6, 166 (сноска)].

276; 4, 36; 8, 32; 10, 164]. Очевидно, при таком решении вопроса префикс *a-* должен признаваться словообразующим.

Однако изучение языкового материала показывает, что, хотя во многих случаях сочетание префикса *a-* с глаголом действительно дает имя (отглагольное), наряду с этим существует большое число образований типа «префикс *a-* + глагол», которые не обладают ни одним из признаков, характерных для имени.

В связи с этим возникает сомнение в том, что присоединение префикса *a-* к глаголу всегда дает отглагольное имя.

Если же присоединение префикса *a-* к глаголу в определенных случаях не дает имени, то, очевидно, в этих случаях префигирование *a-* либо вообще не является словообразовательным процессом, либо же образует какую-то другую часть речи (не имя существительное)⁵.

Чтобы разграничить эти разнородные образования, можно предложить в качестве критерия операцию замены слов типа «префикс *a-* + глагол» обычными именами существительными (причем такая замена не должна приводить к изменению синтаксической структуры предложения).

Применение предложенного критерия показывает, что результат в значительной степени зависит от того, к какому глаголу присоединяется префикс *a-*.

Если все глаголы разбить на две большие группы — глаголы действия и глаголы качества (как это часто и делается), то обнаружится, что слова, образованные с помощью префикса *a-* от глаголов первой и второй групп, имеют разные грамматические свойства.

Основная масса слов на *a-*, образованных от глаголов действия, может быть заменена на существительные⁶.

Например, в предложении *чама¹ ди² алоу⁴ коу² лоу⁴мэ²* 'Я сделаю эту работу' слово *алоу⁴* 'работа', образованное от глагола *лоу⁴* 'работать' с помощью префикса *a-*, можно заменить, например, существительным *оу⁴са²* 'вещь': *чама¹ ди² оу⁴са²коу² лоу⁴мэ²* 'Я сделаю эту вещь'.

Синтаксическая структура предложения при такой замене не изменилась. Очевидно, что слово *алоу⁴* также представляет собой имя существительное (отглагольное). Итак, в результате присоединения префикса *a-* к глаголу одна часть речи (глагол) превращается в другую (имя существительное). Превращение же одной части речи в другую является типичным случаем словообразования. Следовательно, присоединение префикса *a-* к глаголам действия — это словообразовательный процесс, и префикс *a-* выступает в этом случае как словообразующий. Таким образом, в отношении этих слов традиционная точка зрения не вызывает возражений.

Слова на *a-*, образованные от глаголов качества, как правило, ведут себя совершенно иначе. Они не могут заменяться в предложении именами существительными⁷. Это связано с тем, что основными для таких слов являются функции постпозитивного определения к существительному и определения к глаголу.

Например, в предложении *лу² амйа³тоу¹ти² ча¹схоун³ кхэ¹ча¹ти²* 'Многие люди погибли' образование на *a-* *амйа³* 'многие' (от глагола

⁵ Последнее положение мы не будем здесь рассматривать, укажем лишь на точку зрения тех авторов, которые признают в бирманском языке (не считая частиц и междометий) лишь две части речи — имя и глагол [7; 2] (хотя существует и другая точка зрения, согласно которой выделяются, в частности, также и наречия [5]).

⁶ Случаи, не входящие в эту «основную массу», будут рассмотрены ниже.

⁷ Об исключениях из этого правила см. ниже.

качества *мйа*³ 'быть многим') выступает в функции постпозитивного определения к имени *лу*² 'человек'⁸. Замена образования на *а-амйа*³ каким-нибудь именем существительным невозможна.

Другой пример: *ту²ка¹ амйан² тва³ти²* 'Он идет быстро'. В этом предложении образование на *а-амйан*² 'быстро' (от глагола качества *мйан*² 'быть быстрым') выполняет функцию определения к глаголу *тва*³ 'идти'. Заменить образование *амйан*² каким-нибудь именем нельзя.

В то же время слова на *а-*, образованные от глаголов качества, как в функции постпозитивного определения к имени, так и в функции определения к глаголу могут быть заменены редуцированной формой глагола или глагольной формой на *-сва*². В результате такой замены синтаксическая структура и содержание предложения не изменяются.

Например, в приводимом выше предложении *лу² амйа³тоу¹ ти² ча¹схоун²кхэ¹ча¹ти²* 'Многие люди погибли' образование *амйа*³ 'многие' можно заменить на *мйа³мйа³* или *мйа³сва²*: 1) *лу² мйа³мйа³тоу¹ ти² ча¹схоун²кхэ¹ча¹ти²*; 2) *лу² мйа³сва²тоу¹ ти ча¹схоун²кхэ¹ча¹ти²* 'Многие люди погибли'.

В предложении *ту²ка¹ амйан² тва³ти²* 'Он идет быстро' образование на *а-амйан*² 'быстро' можно заменить на *мйан²мйан²* или *мйан²сва²*: 1) *ту²ка¹ мйан²мйан² тва³ти²*; 2) *ту²ка¹ мйан²сва² тва³ти²* 'Он идет быстро'.

По-видимому, можно предположить, что если образования «префикс *а-* + глагол качества» могут быть заменены определенными формами глагола, то и они сами являются глагольными формами.

Очевидно, в таких случаях префикс *а-* будет не словообразующим, а формообразующим.

Вместе с тем надо отметить, что существует некоторое количество слов, образованных с помощью префикса *а-* от глаголов качества, которые могут выступать в функциях, свойственных имени, и могут быть заменены «обычными» (не отглагольными) именами существительными. Это слова *ахла*¹ 'красота', *ану*² 'жара', *азй*³ 'холод', *айэ*⁴ 'смелость', *акхэ*⁴ 'трудность' и некоторые другие.

Например, слово *ахла*¹, образованное от глагола качества *хла*¹ 'быть красивым', может выступать не только в качестве той формы глагола на *а-*, о которой говорилось выше, но также и в качестве имени. Так, слово *ахла*¹ в сочетании *лу¹ ахла¹* 'красота человека' (где слово *лу¹* является притяжательной формой от имени *лу²* 'человек') представляет собой имя, а в сочетании *лу²ахла¹* 'красивый человек' слово *ахла*¹ является упомянутой выше формой глагола.

Таким образом, большинство этих слов (*ахла*¹, *ану*² и т. д.) расщепляется на два омонима — один ведет себя как имя, другой — как особая глагольная форма.

Выше мы выяснили, что основная масса слов, образованных от глаголов действия с помощью префикса *а-*, представляет собой имена существительные (см. стр. 231). Однако наряду с этим существует ряд случаев, когда образования «префикс *а-* + глагол действия» не обладают именными свойствами (ни одним из них) и соответственно не могут быть заменены в предложении существительными. Такие образования употребляются довольно редко и, по-видимому, именно поэтому практически не упоминаются в бирманистической литературе.

⁸ Показатель множественного числа имени *тоу*¹ стоит после образования *амйа*³.

Можно выделить три случая такого употребления слов на *a-*, образованных от глаголов действия.

Первый случай характерен тем, что слово, образованное присоединением префикса *a-* к глаголу действия, функционирует в качестве особого определения к глаголу-сказуемому. Такое определение может быть ориентировочно названо результативным определением. Это определение обычно указывает на действие или состояние, которое является в результате действия, выраженного глаголом-сказуемым.

В данном употреблении образование на *a-* можно заменить глагольной формой на *-аун*², что является основным способом выражения результативного определения. При замене рассматриваемого образования на *a-* глагольной формой на *-аун*² значение предложения не изменяется.

Например, в предложении *эй² айау⁴ ла²поу¹тэ²* 'Проводил до самого дома' (букв. 'Проводил **так, что дошел** до самого дома') слово *айау⁴* (от глагола действия *йау⁴* 'приходить') выступает в качестве результативного определения к сказуемому *ла²поу¹* 'проводил'. В данном употреблении слово *айау⁴* можно заменить глагольной формой на *аун²*: *эй² йау⁴аун² ла²поу¹тэ²* 'Проводил до самого дома' (букв. 'Проводил **так, что дошел** до самого дома').

В качестве второго случая, когда слово, образованное от глагола действия с помощью префикса *a-*, не обладает именными свойствами, можно выделить употребление такого слова в функции так называемого дополнения цели. В этом случае образование на *a-* всегда может быть заменено глагольной формой на *йан²*.

Например, в предложении *маун²мин³ аша² тхвэ⁴ло¹* 'Ты иди искать!' слово *аша²* (от глагола *ша²* 'искать') функционирует в качестве дополнения цели к сказуемому *тхвэ⁴* 'иди'. Слово *аша²* здесь можно заменить формой на *йан²*: *маун²мин³ ша²йан² тхвэ⁴ло¹* 'Ты иди искать!'

В качестве третьего случая можно выделить употребление образований на *a-* в функции особой формы глагола, называемой формой предварительного сказуемого. В этом случае образование на *a-* можно заменить глагольной формой на *-йвэй¹*.

Например, в предложении *эй²тоу¹ айау⁴ тхамин³хин³са³тау⁴ти²* 'Придя домой, он поел' образование *айау⁴* (от глагола *йау⁴* 'приходить') употребляется в функции предварительного сказуемого. В данном употреблении его можно заменить глагольной формой на *-йвэй¹*: *эй²тоу¹ йау⁴йвэй¹ тхамин³хин³са³ тау⁴ ти²* 'Придя домой, он поел'.

Суммируя вышеизложенное, можно отметить, что во всех трех случаях образования на *a-*, полученные от глаголов действия, не могут быть заменены существительными, но могут замещаться соответствующими глагольными формами. Следовательно, эти образования могут быть сочтены особыми формами глагола (приуроченными к специфическим синтаксическим функциям), а префикс *a-* в составе таких образований должен быть признан формообразующим.

Как уже упоминалось, лишь сравнительно редко можно встретить в тексте образования на *a-*, за которыми закреплены вышеуказанные функции. Поэтому трудно сказать, от любого ли глагола действия можно образовать такие слова. Кроме того, их употребление, видимо, зависит и от глагола, по отношению к которому эти слова выступают в качестве дополнения цели или результативного определения.

Итак, мы можем констатировать, что префикс *a-* расщепляется на целый ряд омонимов, одни из которых участвуют в словообразовании, другие — в формообразовании.

Как нам представляется, наличие такого большого числа омонимичных префиксов *a-* можно объяснить следующим образом. В бирманском языке имеется всего лишь несколько префиксов. По-видимому, именно в силу этого они (в особенности же наименее специализированный из них — префикс *a-*) стали использоваться во многих функциях, что в итоге привело к расщеплению исходного префикса и появлению ряда омонимов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Блумфилд Л., Язык, М., 1968.
2. Еловков Д. И., О частях речи в бирманском языке, — «Ученые записки ЛГУ», 306, серия востоковедческих наук, 16, 1962.
3. Мазо В. Д., Классификация образований с префиксом *a-* в бирманском языке, — сб. «Языки Юго-Восточной Азии», М., 1967.
4. Маун Маун Ньюн, Орлова И. А., Пузицкий Е. В., Тагунова И. М., Бирманский язык, М., 1963.
5. Омелянович Н. В., Проблемы частей речи в бирманском языке, — сб. «Спорные вопросы строя языков Китая и Юго-Восточной Азии», М., 1964.
6. Benedict P. [рец. на: Cornyn W., Outline of Burmese Grammar, — «Language», 1944, 20, 4 (Suppl.)], — JAOS, 1947, vol. 57, № 1.
7. Cornyn W., Outline of Burmese Grammar, — «Language», 1944, 20, 4 (Suppl.).
8. Latter T., Grammar of the Language of Burmah, Calcutta, 1845.
9. Laufer B., The Prefix *a-* in the Indo-Chinese Languages, — «The Journal of the Royal Asiatic Society», October, 1915.
10. Lonsdale A. W., Burmese Grammar and Grammatical Analysis, Rangoon, 1899.